



FISH Summer University

Budapest

22 – 31 August 2024

Sophianum building, salle 112

(1088, 1, place Mikszáth Kálmán)

Programme:

Date	Activities
22. 08. Thursday	9:00 – 10:00 <i>Arrival, registration, information on scholarship</i> <i>Welcome Coffee</i>
	10:00 – 11:00 <i>Welcome speech</i>
	11:00 – 11:45 Marta Petrak (University of Zagreb, mvlaic@ffzg.hr) <i>Préfixation en français - rôle des préfixes dans la construction du lexique français. Mécanismes sémantiques dans la construction des termes spécialisés</i>
	11:45 – 12:00 <i>Discussion</i>
	12:00 – 14:00 <i>Lunch break</i>
	14:00 – 14:45

Mojmír Malovecký (Comenius University, malovecky@fedu.uniba.sk)
Études de cas sur l'histoire du XV^e siècle – Italie, Espagne, Portugal, France et Europe centrale : chapitres sélectionnés sur le transfert interculturel.

14:45 – 15:00

Discussion

15:00 – 15:30 *Coffee break*

15:30 – 16:15

Slavica Pantić (University of Novi Sad, slavica.pantic92@gmail.com)

Les groupes consonantiques initiaux [s/z] + consonne en français et en italien - approche diachronique

free evening

9:00 – 9:45

Alena Podhorná-Polická (Masaryk University, podhorna@phil.muni.cz)

Méthodes d'observation du français substandard dans la synchronie dynamique

9:45 – 10:00

Discussion

10:00 – 10:30 *coffee break*

10:30 – 11:15

Katarina Marinčič (University of Ljubljana, Katarina.Marincic@ff.uni-lj.si)

Les traductions slovènes des grands classiques français du XIX^e siècle

11:15 – 11:30

Discussion

**23. 08.
Friday**

11:30 – 13:30 *Lunch break*

13:30 – 14:00

Agnieszka Pacanowska (Jagiellonian University in Kraków)

Les collocations et la traduction automatique

14:00 – 14:15

Discussion

14:15 – 14:45

Irena Stefanovska (Ss. Cyril und Methodius University, stefanovska.irena@yahoo.com)

Recherche de la vérité dans la littérature française : du romantisme au naturalisme

14:45 – 15:00

Discussion

	<p>15:00 – 15:30 <i>coffe break</i></p> <p>20:00 - folklore program</p>
24. 08. Saturday	<p>9:00 – 10:45 Daša Stanič (University of Ljubljana, Dasa.Stanic@ff.uni-lj.si) <i>La concettualizzazione metaforica delle emozioni (rabbia, paura, tristezza, felicità e amore) in italiano</i></p> <p>10:45 – 11:00 <i>Coffee break</i></p> <p>11:00 – 11:45 Sandra Jovanovska (Ss. Cyril und Methodius University, jovsandra3@yahoo.com) <i>Il linguaggio medico</i></p> <p>11:45 – 12:00 <i>Discussion</i></p> <p>12:00 – 14:00 <i>Lunch break</i></p> <p>15:00 – 17:00 Visit the European collection of the Museum of Fine Arts In the museum we will look at exhibitions on European art from 1250 to 1800, giving students an insight into art history from the French Gothic to the Italian Renaissance and Spanish Baroque.</p>
25. 08. Sunday	<p>10:30 (Vigadó tér) – 18:00 (Vigadó tér) Boat Tour Budapest–Szentendre–Budapest (12:00–17:00 Visiting Szentendre)</p>
26.08. Monday	<p>9:00 – 9:45 Joana Hadzi-Lega Hristoska (Ss. Cyril und Methodius University, joanahadzilega@flf.ukim.edu.mk) <i>L'aroumain entre la romanité et la balkanité</i></p> <p>9:45 – 10:00 <i>Discussion</i></p> <p>10:00 – 10:30 <i>Coffee break</i></p> <p>10:30 – 11:15 Lorena Racolța (Babeş-Bolyai University, loreracolta@yahoo.com) <i>La démarche autothéorique dans La solitude Caravage de Y. Haenel. L'intermédialité entre littérature et peinture</i></p> <p>11 :15 – 11 :30 <i>Discussion</i></p> <p>11:30 – 13:30 <i>Lunch break</i></p>

13:30 – 14:00

Camelia Raita (Babeş-Bolyai University, camelia_ray13@yahoo.com)
Autopatographies dessinées et contestations des métanarrations. Sujet multiple versus entité clinique

14:00 – 14:15

Discussion

14:15 – 14:45 *Coffee break*

14:45 – 15:15

Maria Simota (Babeş-Bolyai University, mariasimota25@yahoo.com)
Les études animales et la littérature de voyage

15:15 – 15:45

Discussion

free evening

9:00 – 9:45

Alena Podhorná-Polická (Masaryk University, podhorna@phil.muni.cz)
Méthodes d'observation du français substandard dans la synchronie dynamique

9:45 – 10:00

Discussion

10:00 – 10:30 *Coffee break*

10:30 – 11:00

Michal Varchol (Masaryk University, michal.varchol@mail.muni.cz)
Comment parle-t-on de la langue dans le monde tchèque et francophone de la maladie Alzheimer ?

27.08.

Tuesday

11:00 – 11:15

Discussion

11:30 – 13:30 *Lunch break*

13:30 – 14:15

Anikó Ádám (Pázmány Péter Catholic University, adam.aniko@btk.ppke.hu)
Traduire l'empathie

14:15 – 14:30

Discussion

14:30 – 15:00 *Coffee break*

free evening

28.08. Wednesday	9:00 – 9:45 Margit Lukácsi (Pázmány Péter Catholic University, lukacsi.margit@btk.ppke.hu) <i>Caravaggio a Roma. Le grandi opere nella Capella Cerasi</i>
	9:45 – 10:00 <i>Discussion</i>
	10:00 – 10:30 <i>Coffee break</i>
	10:30 – 11:00 György Domokos (Pázmány Péter Catholic University, domokos.gyorgy@btk.ppke.hu) <i>Disegni militari della Guerra antiturca (1593-1606)</i>
	11:00 – 11:15 <i>Discussion</i>
	11:30 – 13:30 <i>Lunch break</i>
	13:30 – 14:00 Karol Skwarczynski (Jagiellonian University, karol17.skwarczynski@student.uj.edu.pl) <i>Transtextualidad en Antígona furiosa de Griselda Gambaro</i>
	14:00 – 14:15 <i>Discussion</i>
14:15 – 14:45 <i>Coffee break</i>	
<i>free evening</i>	
29.08. Thursday	9:00 – 9:45 Cristiana Papahagi (Babeş-Bolyai University, cpapahagi@gmail.com) <i>L'orthographe française : histoire d'une guerre (XVI^e–XX^e siècles)</i>
	9:45 – 10:00 <i>Discussion</i>
	10:00 – 10:30 <i>Coffee break</i>
	10:30 – 11:15 Barbara Vodanović (University of Zadar, bvodanov@unizd.hr) <i>Les culturèmes en contraste dans la phraséologie française, espagnole et italienne</i>
	11:15 – 11:30 <i>Discussion</i>
11:30 – 13:30 <i>Lunch break</i>	

	<p>13:30 – 14:00 Ioana Trandafir (Babeş-Bolyai University, ioanageorgianatrandafir@gmail.com) <i>L'avortement à l'époque communiste – une relation entre fiction et témoignage</i></p> <p>14:00 – 14:15 <i>Discussion</i></p> <p>14:15 – 14:45 <i>Coffee break</i></p> <p>15:30 – 17:00 <i>Visit to the Foreign Languages Library</i></p>
<p>30.08. Friday</p>	<p>9:00 – 9:45 Serafina Santoliquido (Jagiellonian University, serafina.santoliquido@uj.edu.pl) <i>La discriminazione di genere e i femminili professionali nei manuali di Italiano</i></p> <p>9:45 – 10:00 <i>Discussion</i></p> <p>10:00 – 10:30 <i>Coffee break</i></p> <p>10:30 – 11:00 Marina Glavaš (University of Zagreb, maglavas@ffzg.hr) <i>Apprendimento dell'italiano attraverso le canzoni</i> <i>Spot pubblicitario e le sue potenzialita' nell'insegnamento dell'italiano</i></p> <p>11:00 – 11:15 <i>Discussion</i></p> <p>11:30 – 13:30 <i>Lunch break</i></p> <p>13:30 – 15:00 <i>Closing of the Summer University</i> <i>Delivery of certificates of attendance and ECTS</i></p> <p><i>free afternoon</i></p>
<p>31.08. Saturday</p>	<p><i>Departure</i></p>